AR تعليمات الاستخدام

İstifadə olunmasına dair təlimatlar AZ

Указания за употреба BG

使用说明书 CN

Upute za uporabu HR

Návod k použití CZ

Brugsanvisning DK

Instruction for use UK

Kasutusjuhend ET

Käyttöohjeet FI

Mode d'emploi FR

Οδηγίες χρήσης GR

उपयोग के निर्देश HU

Lietošanas pamācība LV

Naudojimo instrukcija LT

Návod na použitie SK

Navodilo za uporabo SLO

Instrucciones de uso ES

Bruksanvisning SE

Kullanma kılavuzu TR

Інструкція з експлуатації UA

SILON MONOFILAMENT

Manufacturer:
CHIRANA T. Injecta, s. r. o.
Komoranska 2148, 143 00 Prague 4
Czech Republic

tel.: ++420–2–417 73 238
++420–2–417 73 765
++420–2–417 68 407-8

fax: ++420–2–44 40 09 10

e-mail: sales@t-injecta.cz

CHIRANA T. Injecta

STATUS 07/2015

AR تعليمات الاستخدام

SILON MONOFILAMENT

خيط جراحي معقم مفرد المشرعات غير قابل للامتصاص مصنع من البولي أميد

وصف المنتج: Silon monofilament هو خيط اصطناعي أملس مفرد المشرعات مصنع من البولي أميد مخصص الاستعمال للغايات الطبية، من أجل رؤية أوضح في ميدان العمل الجراحي فإن الألياف تكون مصبوغة بلون ثابت معتمد للأغراض الطبية. التمدد الأعظمي للألياف هو 40 %. خيط Silon monofilament يفقد قوته الميكانيكية في الشد بعد حادي سنة واحدة في الأنسجة.

الدلائل: Silon monofilament – الخيط الجراحي مفرد المشرعات – ملائم بصفة خاصة للاستخدام في الجراحة التجميلية، و لخياطة الجلد الى جانب الفروع الجراحية.

رد الفعل في الأنسجة: الحد الأدنى من ردة الفعل الالتهابية على الجسم الغريب.

موانع الاستعمال: لا يمكن استخدام هذه الألياف في خياطة الأنسجة التي تتطلب دعم ميكانيكي على المدى الطويل.

تحذير: من غير الممكن استخدام المنتج بشكل متكرر، لأنه يفقد بفقد تعقيمه.

مبادئ التداول: المنتج معبئ للاستخدام مرة واحدة!
لا تستخدم المنتجات ذات الأغلفة المفتوحة أو التالفة!
قبل الاستخدام، تحقق من تاريخ الصلاحية المشار إليه على الغلاف!
لا تستخدم المنتج بعد انتهاء تاريخ الصلاحية!
لا تقم بإعادة التعقيم!

يمكن أن يتعامل مع مواد الخياطة الجراحية الأشخاص المدربون حصرا (الأطباء و الممرضون).

تعليمات قبل البدء: المحتوى على مواد الخياطة الجراحية المعقمة:
قم بفتح الكيس من العلبة الخارجية و أمسك به بكلتا يديك، بحيث اليدين على بعضهما يفتح الكيس. بعدها تابع العمل بحيث لا يتأثر التعقيم. لا تحاول فتح الكيس المحتوي على الخياطة الجراحية مع الخيط المعبأ في الإبر اللاانسحبية، بعد فتح الكيس أخرج البكرة مع الخلاف و افتحها (فصل الجزء العلوي من البكرة في غير مكان التثقيب). أمسك الإبرة بواسطة ماسك الإبر على جزئها الواقع بين ثلث (3\1) الى نصف (2\1) المسافة بين الفتيلة و الرأس، ثم اسحبها خارج الغلاف بسهولة. عند ازالة الغلاف يجب مراعاة المحافظة على تعقيمة المادة. عند إخراج الإبرة الانسحبية من الغلاف ينبغي دائما استخدام ممسك الإبر. هذا المنتج معقم. الخيط الذي تم إخراجه من الغلاف مخصص للاستخدام الفوري.

يجب التخلص من المواد المتبقية المستخدمة في حاويات معدة مسبقا – الوقاية من إصابة الطواقم الطبية.

عند التعامل الصحيح و العقيم مع المنتج فإن الشركة المصنعة تضمن الجودة المطابقة للمنتج.

التطهير: المنتج معقم بواسطة أكسيد الإيثيلين أو تعاملها بواسطة أشعة غاما.

التخزين: من الضروري تخزين المنتجات في أغلفتها الأصلية و في أماكن نظيفة و جافة، عند درجة حرارة مئوية 10 – 25°، محمية من الضوء و من جميع أنواع الأبخرة والرطوبة.

AZ

SILON MONOFILAMENT

Steril monolif quruluşa malik olan sovrulmayan poliamid carrahi tikiş materialı

Məmulatın təsviri: Silon monolif sapları- sahiyyə sahəsində istifadə olunan sintetik monolif tikiş materialıdır. Əməliyyat sahəsində daha yaxşı görünməsi üçün, Silon tibbi cihazlarda istifadə olunan zaman təsdiq olunmuş qeyri-qiciqlandırıcı boyaq maddəsiylə rənglanmışdır. Bu sapın maksimal gərilmə qabiliyyatı 40% təşkil edir. Silon hörülmüş carrahi tikiş sapı toxumalarda transplantasiya olunduqdan taxminan 1 il müddətindən sonra öz mexaniki möhkəmliyini itirir.

Göstarişlər: Silon monolif carrahi sapları xüsusilə plastik və ümumi carrahiyyə sahəsində və dərinin istənilən hissələrində parçaların tikişlərda istifadə olunması üçün çox əlverişlidir. İmplantasiya yerindən və yaranın vəziyyətindən asılı olaraq, dəri üzərində qoyulan tikişlər normal halda 30 gün ərzində çıxardılır.

Toxumalarda olan reaksiya: İpək hörgülü sap suya davamlı tikiş əmələ gətirir və toxumalarda zəif ilkin ilthiabi reaksiyası yarada bilər.

Qarşılıqlı təsir faaliyyatı: Silon monolif carrahi tikiş sapları uzunmüddətli mexaniki dəstək tələb edə bilacək toxumalarda istifadə edilməmalidir.

Xəbərdarlıq: Bu tikiş məmulatını dəfələrlə istifadə etmək qadağandır; çünki steril olmayacaqdır.

İstifadaçı təlimatları: Məhsul bir dəfə istifadə olunmaq üçün nəzərdə tutulmuşdur!
Əgər paket açılıbsa və ya zədələnibsə ondan istifadə etmək qadağandır!
İstifadə etməzdən əvvəl qabləşdırmada çap edilmiş istifadə müddətini yoxlayın!
Yararlı olma tarixindən sonra məhsulu istifadə etməyin!
Yenidən sterilizə etməyin!
Yalnız təlim keçmiş personal (hakimlər, tibb bacıları) carrahiyyə tikişlərini yerinə yetirə bilərlər.

Carrahi tikiş qablaşdırmasının açılması qaydası: Qutunu çantanın içərisindən götürün və onu ikialli tutub, paketin iki sərbəst uclarını dartmaqla çantanı ela açın ki, carrahi tikiş məmulatının sterilliyinə heç bir xəlal gəlməsin. İçərisində tikiş məmulatı olan paketi aymak olmaz.

Atravmatik iynələrlə tikişlərin qoyulması: Kağız kalafçanın üst hissasini ayırdıqdan sonra İynani başlığı ila tutub onu barkidilma nöqtəsinin (1/3) hissasından (1/2) məsafəsina qədər harakat etdirin və onu çantadan çıxardın.

Materiali qabləşdırmadan çıxardan zaman tikiş yerinin sterilliyina zarar vermək olmaz, iynani çantadan çaxaran zaman, hamişa iyna saxlayandan istifadə edin.

Tikiş material steril sayılır. Tikiş materialını paketdan çıxarılan kimi darhal istifadə etmək lazımdır. Qablaşdırmadan qalan materialı ayrıca zibil konteynerə atmaq lazımdır. Bu, tibb işçilərinin bədən xəsarəti almasının qarşısını alacaqdır. Mahsulun düzgün istifadə olunması zamanı istehsalçı mahsulun keyfiyyatına tam zamanat verir.

Sterilizasiya: Mahsul etilen oksidi və ya şüalanmanı vasitasila - Qamma şüaları ila sterilləşdirilmişdir.

Saxlanma qaydası: Hörgü materialı birbaşa işıq şüalarından qorunan və bütün növ rütubətdən kənar olan quru yerlərdə 10 °C və 25 °C temperaturda öz orijinal qablaşdırılmasında saxlanmalıdır.

BG

SILON MONOFILAMENT

Стерилно хирургично нерезорбируемо монофиламентно плетено от полиамид

Описание на продукта: Silon монофиламент е синтетично монофиламентно полиамидно плетено – найлонът за използване в областта на здравеопазването. За по-добра видимост в оперативното поле плетката са оцветени с недразнеща трайна боя, одобрена за медицински материали. Максималното удължаване на плетното е 40 %. Silon монофиламент губи механичната си якост след около 1 година в тъканта.

Показания: Silon монофиламентът е особено подходящ за пластична и обща хирургия, и където има нужда от зашиване на кожата.
В зависимост от мястото на имплантиране и стоянието на рана, шевовете на кожата обикновено се отстраняват в рамките на 30 дни.

Реакции в тъканта: Минимална възпалителна реакция към чуждо тяло.

Противопоказания: Плакното не трябва да се използва в тъкани, които изискват дългосрочна механична подкрепа.

Предупреждения: Продуктът не може да се използва повторно, няма да е стерилен.

Принципи на манипулация: Продуктът е предназначен за еднократна употреба!
Не използвайте продукта, ако опаковката е отворена или повредена!
Преди употреба проверете срока на годност, отпечатан върху опаковката!
Не използвайте продукта след срока на годност!
Да не се стерилизира повторно!
Със шевния материал може да манипулира само обучен персонал (лекари, медицински сестри).

Начин на отваряне на опаковката със стерилен шевен материал: Изхвърлете плика от кутийката, вземете в двете си ръце и го отворете чрез издърпване на двата свободни края така, че стерилността на хирургичните конци да не е засегната. Не огъвайте плика със шевния материал.

Конци в атравматични игли: след отваряне на плика изтащете и отворете макарата с конеца (като отделите горната част на макарата в мястото на перфорацията), с иглодържача хванете иглата в частта от 1/3 до 1/2 от разстоянието между края и върха, и като дръпнете в посоката от макарата, конецът лесно се изважда. При разопаковането внимавайте да запазите стерилността, винаги използвайте иглодържач.

Изделията се стерилизират, изваждането от опаковката конец е предназначен за непосредствена употреба. Останалият материал поставете в отделния контейнер за отпадъци – за предотвратяване на наранявания на медицинския персонал.

При правилно стерилно боравене производителят гарантира абсолютно качество на продукта.

Стерилизация: Продуктът се стерилизира с етиленов окис или чрез облъчване с гама лъчи.

Съхранение: Изделията трябва да се съхраняват в оригиналните опаковки, в чисти и сухи помещения, при температура 10-25 °C, защитени от директна светлина и всички видове влага.

CN

使用说明书
产品名称：**SILON MONOFILAMENT**
无菌，不可吸收的聚酰胺外科单纤丝
产品说明：Silon monofilament丝为合成，表面光滑，单股医用聚酰胺。为了在手术区域提高能见度，纤维上用符合医用器材无刺激性持久染料染色。缝线可延伸，最大延伸度为40 %。Silon monofilament 丝在组织中1年后左右失去其抗张强度。
指徵：Silon monofilament丝主要适用于整形外科手术和所有外科手术领域上的皮肤缝合。
组织反应：对异体的轻微炎症反应。
禁忌症象：不可使用于要求长期机械支持的组织缝合。
注意事项：产品不能重复使用，否则失去无菌状态。
操作指令：一次性使用产品！
不可使用有损坏包装的产品！
使用前应查看包装上的有效期！
不可使用过期的产品！
不可重复灭菌！
只由经过培训的人员（医生，护士）才能操作该缝合材料。
装有无菌缝合材料袋子的打开方法：从盒子里取出袋子，用双手拉开袋子。从此往后操作过程应符合无菌操作规范！ 不要挤压装有带针缝线的袋子。
带无损伤的缝针的缝线：拉开袋子后取出并打开卷轴（分开有孔眼的卷轴顶部），用持针钳把针抓住在针孔和针尖之间距离1/3至1/2的部分，从卷轴轻轻地拉出带针缝线来。当取出带针缝线时，注意确保无菌状态。每当从卷轴取出带无损伤缝针缝线时，使用持针钳。
产品无菌，从包装取出来的缝线应立即使用。
使用过的剩余材料放置在指定的收集容器中——预防医务人员受伤。
在保持无菌状态及正确使用产品的条件下，生产企业保证产品的绝对质量。
灭菌：生产企业用环氧乙烷或伽马射线辐照灭菌方法消毒产品。
贮藏：产品必须保存于原来的包装里，干净和干燥处，温度须在10–25° C ，遮光，预防任何蒸汽的影响。

HR

SILON MONOFILAMENT

Sterilno kirurško neresorptivno poliamidno monofilamentno vlakno

Opis proizvoda: Najlon monofilamentni je sintetski gladjeni monofili poliamid za medicinske svrhe. Za bolju vidljivost u kirurškom polju, vlakna su obojena trajnom ne iritirajućom bojom odobrenom za upotrebu za medicinske materijale. Maksimalno produljenje vlakna je 40%. Najlon monofilament izgubi mehaničku čvrstoću otprilike nakon 1 godine u tkivu.

Indikácie: Najlon monofilamentni je prikladan za upotrebu u plastičnoj kirurgiji i za šavove kože u svim operativnim disciplinama.

Reakcija u tkivu: Minimalna upalna reakcija na strano tijelo.

Kontraindikácie: Ne koristiti kod šavova tkiva, koja zahtijevaju dugoročnu mehaničku potporu.

Upozorenje: Proizvod se ne smije koristiti u više navrata, ne bi bio sterilan.

Princip manipulacije: Proizvod je namjenjen za jednokratnu upotrebu!
Ne koristite robu sa oštećenim pakiranjem!
Prije upotrebe provjerite da li je istekla doba valjanosti označena na pakiranju!
Ne koristite proizvod nakon isteka roka valjanosti!
Ne vršite presterilizaciju!
Sa materijalom za zašivanje mogu manipulirati samo obučene osobe (liječnici, medicinske sestre).

Postupak kod otvaranja vrećica sa sterilnim materijalom za zašivanje: Vrećicu izvadite iz kutije ne sterilno, uhvatite objema rukama i povlačenjem ruku od sebe otvorite vrećicu. Dalje radite već sterilno! Vrećicu sa plaštom ne gnječite. Kod navlaka atraumatskih igala: nakon otvarnja vrećice izvadite i otvorite cjevčicu sa navlakom (odjeljivanjem gornjeg dijela cjevčice na mjestu koje je perforirano), igledržačem uhvatite iglu u njenom dijelu od 1/3 do 1/2 udaljenosti između kraja i vrha i povlačenjem smjerom sa cjevčice navlaku lagano izvadite. Kod vadjenja navlake pazite na održavanje sterilnosti. Kod vadjenja atraumatske navlake sa cjevčice uvjek koristite iglodržač.
Proizvod je sterilan, konac izvučen izvan pakiranja namjenjen je za trenutnu upotrebu. Preostali korišteni materijal likvidirajte u unaprijed odredjenje posude – prevencija ozljedjivanja medicinskog osoblja. Kada se pravilno i sterilno postupa sa proizvodom proizvodjač jamči apsolutnu kvalitetu proizvoda.

Sterilizacija: Proizvod je steriliziran etilen-oksidom ili radijacijom gama zracenja.

Skladištenje: Proizvode je neophodno pohranjivati u originalnom pakiranju, u čistim, suhim prostorijama na temperaturi od 10–25 °C, zaštićeno od svjetlosti i od utjecaja bilo kakvih isparavanja.

CZ

SILON MONOFILAMENT

Sterilní chirurgické nevstřebatelné polyamidové monofilní vlákno

Popis výrobku: Silon monofil je syntetické hladené monofilní polyamidové vlákno ke zdravotnickým účelům. Pro lepší viditelnost v operačním poli jsou ke vlákna barvi stálým, nedráždivým barvivem schváleným pro použití pro zdravotnické materiály. Maximální protažení vlákna činí 40 %. Silon monofil ztrácí mechanickou pevnost přibližně po 1 roce v tkáni.

Indikace: Silon monofil je vhodný pro použití zejména v plastické chirurgii a ke stehům kůže ve všech operačních oborech.

Reakce v tkáni: Nepatrná zánětlivá reakce na cizí těleso.

Kontraindikace: Nepoužívat při stehu tkání, které vyžadují dlouhodobou mechanickou podporu.

Upozornění: Výrobek nelze použít opakovaně, nebyl by sterilní.

Zásady manipulace: Výrobek je určen k jednorázovému použití!
Nepoužívejte šicí materiály s poškozeným obalem!
Před použitím zkontrolujte obalu exspirace vyznačenou na obalu!
Nepoužívejte výrobek po ukončení doby exspirace!
Neresterilizujte!
Se šicím materiálem mohou zacházet pouze osoby proškolené (lékaři, zdravotní sestry).

Postup při otvírání sáčku se sterilním šicím materiálem: Sáček vyjměte z krabičky nesterilně, uchopte do obou rukou a tahem rukou od sebe sáček otevřete. Dále již pracujte sterilně! Sáček s návlekem nemačkejte.
U návleků s atraumatických jehlách: po otevření sáčku vyjměte a otevřete cívku s návlekem (odtržením horní perforované části papírové cívky). Jehelcem uchopte jehlu v její části od 1/3 do 1/2 vzdálenosti mezi koncem a špičkou a tahem směrem ze sáčku návlek snadno vyjmete.
Pří vyjímání návleku ze sáčku dbejte na zachování sterility. Při vyjímání atraumatického návleku ze sáčku vždy použijte jehelec. Výrobek je sterilní, nit vytažená mimo obal je určena k okamžitému použití. Zbylý použitý materiál likvidujte do předem určených nádob – prevence poranění zdravotnického personálu. Při správném a sterilním zacházení s výrobkem výrobce zaručuje absolutní kvalitu výrobku.

Sterilizace: Výrobek je sterilizován ethylenoxidem nebo radiačně gamma paprsky.

Skladování: Výrobky je nutno skladovat v původních obalech, v čistých suchých místnostech, při teplotě 10–25 °C, chráněné před světlem a před vlivem jakýchkoliv výparů.

DK

SILON MONOFILAMENT

Steril, monofilament, ikke-absorberbar kirurgisk sutur af polyamid

Produktbeskrivelse: Silon monofilament er en syntetisk monofilament sutur til anvendelse inden for sundhedssektoren. For bedre synlighed i operationsfeltet er filamenterne farvet med et ikke-irriterende farvestof, som er godkendt til brug i medicinske anordninger. Filamentets maksimale strækning er 40 %. Silon monofilament-tråd mister sin mekaniske styrke efter ca. 1 år i vævet.

Indikation: Silon monofilament er især velegnet til plastikkirurgi og almindelig kirurgi samt ved suturering af huden. Afhængigt af implantationsstedet og sårbetingelserne fjernes hudsuturen normalt inden for 30 dage.

Reaktion i væv: Let initial inflammatorisk vævsreaktion over for et fremmedlegeme.

Interaktion: Silon monofilament må ikke anvendes i væv, som evt. kræver en mekanisk støtte i længere tid.

Advarsler: Man kan ikke bruge produktet flere gange, da det ikke længere vil være sterilt.

Håndteringsanvisning: Produktet er beregnet til engangsbrug!
Brug ikke produktet, hvis emballagen er åbnet eller beskadiget!
Kontrollér udløbsdatoen, som er påtrykt emballagen, før brug!
Produktet må ikke anvendes efter udløbsdatoen!
Må ikke steriliseres igen!
Kun uddannet personale (læger, sygeplejersker) må påføre kirurgiske suturer.

Sådan åbnes den kirurgiske suturemballage: Tag posen ud af æsken, og tag fat i den med begge hænder. Åbn posen ved at trække i pakkens to løse ender, så den kirurgiske suturs sterilitet ikke påvirkes. Posen indeholdende suturen må ikke bøjes. Suturer i atraumatiske nåle: Når du har fjernet den øverste del af papirspolen, skal du tage fat i nålen med nåleholderen med ca. en tredjedel (1/3) til en halvdel (1/2) af afstanden fra tilkoblingsenden til spidsen og trække suturen ud af posen. Suturen skal forblive sterilt under udpakning. Ved fjernelse af nålen fra etuiet skal der altid bruges nåleholder.
Suturen er steril. Brug den sutur, du lige har taget ud af posen, omgående. Læg det resterende materiale i en separat affaldsbeholder. Dette forhindrer eventuelle skader på det medicinske personale. Producenten garanterer for produktets kvalitet, hvis produktet håndteres korrekt.

Sterilisering: Produktet er steriliseret med ethylenoxid eller stråling (gammastråler).

Opbevaring: Suturerne skal opbevares i den originale emballage i et tørt, tørt rum ved en temperatur på 10° C - 25°C, beskyttet mod direkte lys og fugt af enhver art.

UK

SILON MONOFILAMENT

Sterilne kirurgiline mitteimenduv poliüamiidist monokiud-haavaniit

Toote kirjeldus: Silon Monofilament on sünteetiline silendatud pinnaga poliüamiidist monokiud-haavaniit. Parema nähtavuse tagamiseks opereerimisvaas kohas on niit värvitud meditsiiniliseks kasutuseks heaks kiidetud mitteärritava värvainega. Niit venib maksimaalselt 40%.
Silon Monofilament kaotab koes mehaanilise tugevuse umbes 1 aasta möödudes.

Näidustused: Silon Monofilament sobib kasutamiseks peamiselt plastilises kirurgias ja naha õmblemiseks kõigis operatiivse ravi valdkondades.

Reaktsioon koes: Minimaalne põletikureaktsioon võõrkehale.

Vastunäidustused: Mitte kasutada pikaajalist mehaanilist tuge vajavate kudede õmblemiseks.

Hoiatused: Toodet ei saa kasutada korduvalt, kuna see ei oleks siis enam steriilne.

Kasutamine: Toode on mõeldud ühekordseks kasutamiseks!
Ärge kasutage tooteid, mille pakend on kahjustunud!
Enne kasutamist kontrollige pakendile märgitud kõlblikkusaega!
Ärge kasutage toodet pärast kõlblikkusaja möödumist!
Ärge steriliseerige uuesti!
Õmblusmaterjali võib kasutada ainult vastava väljaõppega personal (arstid, meditsiinitööd).

Steriilset õmblusmaterjali sisaldava koti avamine: Võtke kott karbist välja mittesteriilselt, hoidke kotti mõlema käega ja avage käsi teineteisest eemale viies. Edasi töötage juba steriilselt! Ärge pigistage niiti sisaldavat kotti. Atraumaatilise nõelte taga olevate niitide puhul pärast kott avamist võtke välja ja avage pool (selle ülemise osa eemaldamisega perforatsiooni juuresti), haarake nõelahoidjaga nõelast kohas, mis on umbes 1/3 kuni 1/2 selle otsa ja teraviku vahelisest kaugusest ning võtke niit poolilt tõmmates kergelt lahti. Niidi võtmisel pidage silmas steriilsuse säilimist. Atraumaatilise nõela poolilt võtmisel kasutage alati nõelahoidjat.
Toode on steriilne, pakendist välja tõmmatud niit on mõeldud koheseks kasutamiseks.
Liigne kasutatud materjal pange meditsiinipersonali vigastamise vältimiseks selleks eelnevalt ette nähtud nõudesse.
Toote õige ja steriilse kasutamise korral garanteerib tootja selle toote absoluutse kvaliteedi.

Steriliseerimine: Toode on steriliseeritud etüleenoksiidiga või gammakiirgusega.

Säilitamine: Tooteid tuleb säilitada originaalpakendis puhtas ja kuivas ruumis temperatuuril +10 kuni +25 °C kaitstuna valguse ja mis tahes aurude mõju eest.

FI

SILON-MONOFILAMENTTI

Steriili, yksisäikeinen, resorboitumaton kirurginen polyamidiommelilanka

Tuotteen kuvaus: Silon -monofilamentti on synteettinen yksisäikeinen ommelilanka, jota käytetään terveydenhuollossa. Jotta filamentti näkyisi paremmin leikkausalueella, se on värjätty ärsyttämättömällä väriaineella, joka on hyväksytty käyttettäväksi lääkinnällisissä laitteissa. Filamentin maksimivenyvyys on 40 %. Silon-monofilamentti menettää mekaanisen vahvuutensa kudoksessa noin yhden vuoden kuluttua.

Käyttöaiheet: Silon-monofilamentti soveltuu etenkin plastiikka- ja yleiskirurgiaan ja ihon ompeluun. Implantointikohdan sijainnin ja haavan kunnon mukaan iho-ommel poistetaan tavallisesti 30 päivän kuluessa.

Kudosreaktiot: Alussa kudoksen lievä vieraasteinen aiheuttama tulehdusreaktio.

Yhteisvaikutukset: Silon-monofilamenttia ei saa käyttää kudoksissa, jotka saattavat edellyttää pitkäaikaista mekaanista tukea.

Varoitukset: Tuotetta ei voi käyttää toistuvasti, koska se ei ole silloin steriili.

Käsittelyohjeet: Tuote on tarkoitettu kertakäyttöön. Älä käytä tuotetta, jos pakkaus on avattu tai vaurioitunut.
Tarkista pakkaukseen merkitty viimeinen käyttöpäivämäärä ennen käyttöä.
Älä käytä tuotetta viimeisen käyttöpäivämäärän jälkeen.
Älä steriloi tuotetta uudelleen.
Kirurgisia ommelilankoja saa käyttää vain koulutettu henkilökunta (lääkärit ja sairaanhoitajat).

Kirurgisen ommellangan pakkauksen avaus: Ota pussi laatikosta ja tartu siihen molemmin käsin. Avaa pussi vetämällä pakkauksen kahdesta irrallisesta päästä niin, että kirurgisen ommellangan steriiliys ei vaarannu. Älä taivuta ommellangan sisältävää pussia. Atraumaattisissa neuloissa käytettävät ommellangat: Kun olet irrottanut paperirullan yläosan, tartu neulan neulankuljettimella kohdasta, joka on vähintään yhden kolmasosan (1/3) ja enintään yhden kahdesosan (1/2) etäisyydellä kiinnityspäästä kärkeen päin, ja vedä se ulos pussista. Älä vaaranna ommellangan steriiliyttä, kun poistat sen pakkauksesta. Kun otat neulan kotelosta, käytä aina neulankuljetinta.
Ommellanka on steriili. Käytä ommellanka heti, kun se on otettu pussista. Laita jätemateriaali erilliseen jäteastiaan. Tämä estää hoitohenkilökunnan loukkaantumisen. Kun tuotetta käsitellään oikein, valmistaja takaa sen moitteettoman laadun.

Steriilointi: Tuote on steriloitu etyleenioksidilla tai gammasäteilyllä.

Säilytys: Ommellangat on säilytettävä alkuperäisessä pakkauksessa, puhtaassa ja kuivassa tilassa, 10–25 °C:n lämpötilassa sekä suoralta valolta ja kaikenlaiselta kosteudelta suojattuina.

FR

SILON-MONOFILAMENT

Le fil stérile de polyamide non-résorbable chirurgical monofile

Description du produit: Le silon monofilament est le polyamide synthétique monofile lissé à usage médicale. Pour une meilleure visibilité dans le champ opérationnel, les fils sont teinté par le colorant non irritant permanent approuvé à usage médicale. L'extension maximale du fil est de 40%. Le fil silon monofilament perd de sa résistance mécanique après environ 1 an dans le tissu.

Indications: Silon monofilament est particulièrement adapté pour une utilisation dans la chirurgie plastique et points de suture dans toutes les disciplines opérationnelles.

Réaction dans les tissus: La réaction inflammatoire minimale à un corps étranger.

Contre-indications: Ne pas utiliser auprès de point de suture des tissus, qui nécessitent un soutien mécanique à long terme.

Avertissement: Le produit ne doit pas être utilisé à plusieurs reprises, il ne serait pas stérile.

Principes de la manipulation: Le produit est à usage unique!
Ne pas utiliser de produits avec un emballage endommagé!
Avant l'utilisation, vérifiez la date d'expiration imprimée sur l'emballage!
Ne pas utiliser le produit après la fin de la date d'expiration!
Ne restérilisez pas!
Uniquement le personnel qualifié (médecins, infirmières) peut manipuler avec le matériel de suture.

La procédure d'ouverture d'un sac de matériel de suture stérile: Sortez le sac de la boîte, tenez dans les deux mains et tirez pour ouvrir le sac. De ce point là, il faut travailler stérilement! Ne foulez pas le sac de l'aiguillère.
En utilisant les aiguilles atraumatiques: après l'ouverture du sac sortez et ouvrez la bobine de l'aiguillée (séparez le haut de la bobine à la perforation), utilisez le porte aiguille pour saisir l'aiguille dans une partie de la troisième à la moitié de la distance entre le bout et la pointe et tirez pour sortir l'aiguillée facilement de la bobine. Lors de l'étirage de l'aiguillée maintenez la stérilité. Lors de l'étirage de l'aiguillée atraumatique de la bobine, utilisez le porte aiguille.
Le produit est stérile. Le fil sorti de l'emballage est à usage immédiat.
Jetez le matériel restant utilisé dans des cuves prédéterminés pour empêcher des blessures du personnel médical.
Si l'utilisation du produit est correcte et stérile, le fabricant garantit la qualité absolue du produit.

Stérilisation: Le produit est stérilisé par l'oxyde d'éthylène ou par le rayonnement gamma.

Stockage: Les produits doivent être conservés dans leur emballage d'origine, dans les chambres propres et secs, à 10-25 °C, à l'abri de la lumière et de l'influence des vapeurs.

GR

SILON MONOFILAMENT

Στείρο μονόκλωνο μη απορροφήσιμο χειρουργικό ράμμα από πολυαμίδιο

Περιγραφή του προϊόντος: Το Silon monofilament είναι ένα συνθετικό λείο μονόκλωνο ράμμα από πολυαμίδιο που χρησιμοποιείται για ιατρικούς σκοπούς. Για αυξημένη ορατότητα στο πεδίο εφαρμογής, τα νήματα βάφονται με χρώματα που δεν προκαλούν ερεθισμό και τα οποία είναι εγκεκριμένα για ιατρικούς σκοπούς. Η μέγιστη αντοχή τάσης είναι 40%. Το Silon monofilament χάνει τη μηχανική αντοχή του μετά από 1 χρόνο περίπου στον ιστό.

Ενδείξεις: Το silon monofilament ενδείκνυται ιδιαίτερα στη πλαστική και γενικά στη συρραφή δέρματος σε όλους τους κλάδους της χειρουργικής.

Αντίδραση του ιστού: Ήπια φλεγμονώδη αντίδραση, χαρακτηριστική αντίδραση των ιστών σε ξένο σώμα.

Αλληλεπίδραση: Το silon monofilament δεν ενδείκνυται για χρήση στους ιστούς που απαιτούν μακροπρόθεσμη μηχανική ενίσχυση

Προειδοποίηση: Δεν δύναται η επαναχρησιμοποίηση του προϊόντος, δεν θα είναι στείρο.

Βασικές αρχές μεταχείρισης: Το προϊόν προορίζεται για μία χρήση!
Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν η συσκευασία έχει ανοιχτεί ή υποστεί ζημιά!
Ελέγξτε την ημερομηνία λήξης που αναγράφεται στη συσκευασία πριν από τη χρήση!
Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν μετά την ημερομηνία λήξης!
Μην επαναποστειρώνετε!
Τα χειρουργικά ράμματα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο από ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό (ιατρούς, νοσηλευτές)

Πώς ανοίγετε την συσκευασία του αποστειρωμένου χειρουργικού ράμματος: Βγάλτε το σακουλάκι έξω από το κιβώτιο και κρατήστε το με τα δυο σας χέρια και ανοίξτε το σακουλάκι με τράβηγμα των χεριών προς τα έξω. Ανοίγετε το σακουλάκι έτσι ώστε να διατηρείται η στειρότητά των χειρουργικών ραμμάτων. Μη τσαλακώνετε ποτέ το σακουλάκι με το ράμμα.
Ράμματα με βελόνες ατραυματικές: Αφού ανοίξετε το σακουλάκι και αφαιρέσετε το πάνω μέρος του καρουλιού (αφαιρείται στο προετοιμασμένο σημείο), συλλάβετε τη βελόνα του ατραυματικού ράμματος με το βελονοκάτοχο σε σημείο μεταξύ του ενός τρίτου (1/3) και του μέσου (1/2) της απόστασης μεταξύ του άκρου της προσάρτησης και της μύτης και τραβήξτε την προς τα έξω. Να αποσπάτε το ατραυματικό ράμμα συλλαμβάνοντας πάντα την βελόνα με βελονοκάτοχο.
Το ράμμα είναι αποστειρωμένο. Χρησιμοποιήστε το ράμμα που αφαιρέται από τη συσκευασία αμέσως. Τοποθετείστε το υλικό που απομένει στον ειδικό για το σκοπό αυτό κάδο –έτσι αποτρέπεται ο τραυματισμός του ιατρικού προσωπικού.
Υπό την προϋπόθεση της σωστής μεταχείρισης, κατά την οποία διατηρείται η στειρότητα του, ο παραγωγός εγγυάται απόλυτη ποιότητα του προϊόντος.

Αποστείρωση: Το προϊόν αποστειρώνεται με οξείδιο του αιθυλενίου ή με ακτινοβολία - ακτίνες γάμμα.

Αποθήκευση: Τα ράμματα πρέπει να αποθηκεύονται στην αρχική τους συσκευασία σε ένα καθαρό, ξηρό χώρο σε θερμοκρασία 10 °C έως 25 °C, προστατευμένο από το άμεσο φως και όλα τα είδη υγρασίας.

HU

SILON MONOFILAMENT

Steril, monofil, fel nem szívódó, polyamid sebészeti varróanyag.

Termékleírás: A SILON MONOFIL szintetikus, fel nem szívódó, polyamid alapanyagú, monofil varróanyag. A műtéti területen való jobb láthatóság miatt a fonal egészségügyi használatra jóváhagyott színezékkel színezett. A maximális túlfeszítés 40%. A SILON MONOFIL mechanikai szakítószilárdságát a szövetben 1 év után kezdi elveszíteni.

Indikációk: Főleg plasztikai sebészetben, bőrvarráshoz ajánlott.

Szöveti reakciók: Minimális gyulladásos reakció.

Kontraindikáció: Ne használja ha hosszútávú mechanikai szilárdságra van szükség.

Figyelmeztetés: A termék egyszer használatos, többszöri felhasználása tilos!

Manipuláció: Egyhasználatos termék!
Nyitott vagy sérült csomagolás esetén nem felhasználható!
A kinyitott, fel nem használt varróanyagot ki kell dobni!
Felhasználás előtt ellenőrizze a lejárat idejét a csomagoláson!
A lejárati idő elteltével használata tilos!
Újrasterilizálni tilos!
A sebészeti fonallal csak az arra kitanított személyek manipulálhatnak!

A steril sebészeti varróanyag kinyitásának folyamata: a csomagot nem sterilen vegye ki a dobozból, két kézbe fogja meg és a csomagolás oldalainak egymástól való elhúzásával el nyissa ki a csomagot. Tovább már sterilen dolgozzon!
Atraumatikus tűs kiszerelés: a csomag kinyitása után vegye ki és nyissa ki a belső csomagolást a perforációnál, tűfogóval fogja meg a tűt, annak 1/3-1/2 hosszúságában és egészen a hegyéig finom húzással vegye ki a fonal kivételénél figyeljen a sterilitásra. Az atraumatikus tű kivételénél mindig használjon tűfogót!. A termék steril, a kihúzott fonal azonnali felhasználásra alkalmas.
A kinyitott, de fel nem használt terméket likvidálja az arra használatos dobozba – az egészségügyi személyzet megsérülésének elkerülése érdekében.
A helyes és steril használat esetén a gyártó garantálja az abszolút termékminőséget.

Sterilizálás: A SILON MONOFIL sterilizálása gamma-sugárzással vagy etilén oxiddal történik.

Raktározás: A termék az eredeti csomagolásban raktározandó! Tiszta száraz helységben, 10-25 °C hőmérsékleten, fénytől és hőtől védve tárolandó!

IT

Istruzioni per l'uso

SILON MONOFILAMENT

Filo chirurgico sterile non assorbibile monofilo in poliammide

Descrizione del prodotto: Silon monofilament è una poliammide sintetica monofilo liscia per scopi medici. Per una migliore visibilità in campo chirurgico, le fibre sono colorate con un colorante permanente non irritante approvato per materiali medici. Massima estensione del filo è del 40 %. Silon monofilament perde la sua resistenza meccanica dopo circa un anno nel tessuto.

Indicazioni: Silon monofilament è particolarmente adatto per l'uso in chirurgia plastica e per suturare la cute in tutte le discipline operative.

Reazione nel tessuto: Risposta infiammatoria minima al corpo estraneo.

Controindicazioni: Non utilizzare per suturare i tessuti che richiedono un supporto meccanico a lungo termine.

Avvertimento: Il prodotto non deve essere utilizzato più volte, non sarebbe sterile.

Principi di manipolazione: Il prodotto è destinato all'uso su singolo turèfàju saterviet adatto tàs dalj, kas atrodas no 1/3 līdz 1/2 attāluma starp tās smaili un galu, un, velkot virzienā ārā no spoliītes, viegli izņemiet pavedienu. Izņemot pavedienu, rūpējieties par sterilitātes saglabāšanu

de 40%. Silon monofilament pierde rezistență mecanică după aproximativ 1 an în țesutul.
Indicații: Silon monofilament se potrivește în special pentru utilizarea în chirurgie plastică și la suturi de piele, în toate pofile de chirurgie.
Reacția în țesut: Reacția minimă inflamatore la corp străin.
Contraindicații: A nu se folosi la țesuturile de sutură, care necesită suport mecanic pe termen lung.
Atenție: Produsul nu poate fi utilizat repetat, aceasta nu ar fi steril.
Principiile de manipulare: Acest produs este destinat pentru o singură utilizare!
Nu folosiți produse cu ambalaj deteriorat!
Înaintea utilizării, verificați data de expirare înscrisă pe ambalaj!
Nu utilizați produsul după data de expirare!
Nu resterilizați!
Cu material de sutură pot manipula numai persoane instruite (medici, asistente medicale).
Procedură la deschiderea sâculețului cu material de sutura steril: Scoateți sâculeț din cutie nesteril, prindeți cu ambele mâini și trageți mâinile pentru a deschide sâculeț. În continuare lucrați deja steril! Sâculeț cu conținut nu deteriorați!
La înveliș cu ace atraumatice: după deschiderea pungii, selectați și deschideți tubul cu înveliș, (prin separarea părți învelișului tubului în locul perforației), prin instrument chiureta prindeți acul în partea de la 1/3 până la 1/2 distanței dintre capătul și vârf și prin tragere în direcție din tub, ușor scoateți înveliș. La scoaterea învelișului aveți grijă pentru a menține sterilitatea. La scoaterea învelișului atraumatic din tub, întotdeauna utilizați instrument chiureta.
Restul material utilizat, lichidați în containere destinate - prevenirea rănirii personalului medical.
La corectă și sterilă manipulare cu produsul, producător asigură o calitate absolută.
Sterilizare: Produsul este sterilizat prin oxid de etilenă sau rate de radiație gama.
Depozitare: Produsele trebuie depozitate în ambalajul original, în încăperi curate, uscate, la o temperatură de 10-25 °C, ferită de lumină și de efectele vaporilor.

NO

Bruksanvisning
SILON MONOFILAMENT
Steril, monofilament ikke-absorberbar kirurgisk sutur av polyamid
Produktbeskrivelse: Silon monofilament er en syntetisk monofilament sutur som brukes til medisinske formål. For bedre synlighet i operasjonsfeltet er filamentene farget med ikke-irriterende farge, godkjent for bruk i medisinske instrumenter. Filamentets maksimale strekkfasthet er 40 %. Silon monofilament syrtråd mister sin mekaniske fasthet etter omtrent 1 år i vevet.
Indikasjon: Silon monofilament er spesielt egnet for plastisk og generell kirurgi og når hud skal syes. Avhengig av implantasjonssted og sårtilstand fjernes hudsuturen vanligvis innen 30 dager.
Reaksjon i vev: Lett inntredende betennelse i vevet som reaksjon på fremmedlegeme.
Interaksjon: Silon monofilament skal ikke brukes i vev som trenger mekanisk langtidsstøtte
Advarsel: Dette produktet skal ikke brukes flere ganger. Produktet kan ikke steriliseres.
Produktet er kun til engangsbruk!
Må ikke brukes hvis pakningen er åpnet eller er skadet!
Kontroller utløpsdatoen på pakken før bruk!
Produktet må ikke brukes etter utløpsdatoen!
Må ikke resteriliseres!
Kun kvalifisert personell (leger, sykepleiere) skal håndtere det kirurgiske suturmaterialet.
Fremgangsmåte for åpning av posen med kirurgisk suturmateriale: Ta posen ut av esken med begge hender, åpne posen ved å trekke i de to løse endene, slik at steriliteten til det kirurgiske utstyret ikke brytes. Ikke bøy posen med suturmaterialet. Ved overføring på atraumatiske nåler: skill av den øverste delen av papirspolen, grip nålen med nåleholderen i et område mellom en tredjedel (1/3) og en halvdel (1/2) av avstanden fra enden til spissen, og trekk den ut av posen. Ikke bryt suturens sterilitet under utpakking. Bruk alltid en nåleholder når nålen fjernes fra esken.
Produktet er sterilt. En tråd som er fjernet fra posen, er beregnet på øyeblikkelig bruk. Kast overskytende materiale i en separat avfallsbeholder. Dette forhindrer personskader for det medisinske personellet. Hvis produktet håndteres korrekt, garanterer produsenten for produktets absolutte kvalitet.
Sterilisering: Produktet er sterilisert med etyleneoksid eller gjennom stråling med gammastråler.
Lagring: Suturene skal lagres i originalemballasjen i et rent, tørt rom ved en temperatur på mellom 10 °C og 25 °C, beskyttet mot direkte lys og alle typer fuktighet.

PL

Instrukcja zastosowania
SILON MONOFILAMENT
Sterylne, nieresorbowalne, chirurgiczne monofilowe włókno poliamidowe
Opis wyrobu: Silon monofilament jest syntetycznym, gładkim, monofilowym poliamidem przeznaczonym do zastosowań medycznych. Dla lepszej widoczności w polu operacyjnym włókna są zabarwione stałym barwnikiem zatwierdzonym dla materiałów medycznych. Maksymalne wydłużenie włókna wynosi 40%. Silon monofilament traci wytrzymałość mechaniczną w przybliżeniu po 1 roku pobytu w tkance.
Wskazania: Silon monofilament jest stosowany głównie w chirurgii plastycznej i do szycia skóry we wszystkich przypadkach operacyjnych.
Reakcja w tkance: Minimalna reakcja zapalna na ciało obce.
Przeciwwskazania: Nie stosować do szycia tkanek, które wymagają długiego umocowania mechanicznego.
Uwaga: Z wyrobu nie wolno korzystać ponownie, ponieważ nie byłby już sterylny.
Zasady stosowania: Wyrób jest przeznaczony do użytku jednorazowego!
Nie korzystamy z wyrobu w uszkodzonym opakowaniu!
Przed użyciem skontrolować czas przydatności do użycia zamieszczony na opakowaniu!
Nie stosować wyrobu po zakończeniu jego okresu przydatności do użycia!
Nie sterylizować!
Czynności z materiałem do szycia mogą wykonywać tylko osoby przeszkolone (lekarze, pielęgniarki).
Procedura otwierania woreczka ze sterylnym materiałem do szycia: Woreczek wyjmujemy z pudełka w sposób niesterylny, chwytamy go w obie ręce i ciągnąc od siebie, otwieramy go. Dalej pracujemy już sterylnie! Woreczka z nicią nie wolno zaginać.
Dla nici do igieł atraumatycznych: po otwarciu woreczka wyjmujemy i otwieramy szpulkę z nićmi (oddzielając górną część szpulki w miejscu perforacji), kleszczami chwytamy igłę w jej części od 1/3 do 1/2 odległości między końcem, a czubkiem i ciągnąc w kierunku ze szpulki łatwo wyciągamy nić. Przy wyciąganiu nici zwracamy uwagę na zachowanie sterylności. Przy pobieraniu atraumatycznej nici ze szpulki zawsze korzystamy z kleszczy.
Wyrób jest sterylny, nić wyciągnięta z opakowania jest przeznaczona do natychmiastowego użycia.
Resztki zużytego i nie wykorzystanego materiału wyrzucamy do wcześniej przygotowanych pojemników - zapobieganie narażeniu na uszkodzenia ciała personelu medycznego.
Przy właściwym i sterylnym postępowaniu z wyrobem, producent gwarantuje absolutną jakość tego wyrobu.
Sterylizacja: Wyrób jest sterylizowany tlenkiem etylenu albo radiacyjnie promieniami gamma.
Przechowywanie: Wyroby należy przechowywać w oryginalnych opakowaniach, w czystych i suchych pomieszczeniach w temperaturze 10–25 °C, chronione przed światłem i działaniem jakichkolwiek oparów.

P

Manual de Instruções
SILON MONOFILAMENT
Fibra monofilada estéril de poliamida não absorvível
Descrição do Produto: Silon monofilament é poliamida monofilada para uso médico. Para melhor visibilidade no campo cirúrgico, as fibras são tingidas com tintas permanentes não irritantes, aprovadas para uso materiais médicos. A extensão máxima das fibras é de 40%. Monofilamento Silon perde resistência mecânica depois de cerca de 1 ano no tecido.
Indicação: Silon monofilament é especialmente adequado para uso em cirurgias plásticas e suturas de pele em todas as especialidades cirúrgicas.
Reação nos tecidos: Reação inflamatória mínima a corpo estranho.
Contra-indicações: Não utilizar em suturas de tecidos, que requeiram suporte mecânico de longo prazo.
Advertência: O produto não deve ser reutilizado, não seria estéril.
Princípios de manipulação: O produto é destinado para um único uso!
Não utilize o material de sutura com embalagem danificada!
Antes da utilização, verificar a data de validade indicada na embalagem!
Não utilizar o produto após a data de validade!
Não pre-esterilizar!
Somente pessoas treinadas podem trabalhar com o material de sutura (médicos/as, enfermeiras/os)
Procedimento para abertura de saco com produtos esterilizados: Retirar o saco da caixa não esterilizada, segure com as duas mãos e abra o saco puxando as mãos em sentido contrário uma da outra. A partir daí, trabalhe esterilizado. Não destrua o saco da agulha.
A embalagem de agulhas atraumáticas: depois de abrir o saco, retire a bobina com a agulha (que separa a parte superior da bobina na zona de perfuração), agarrar a agulha com a pinça, na sua parte de 1/3 a 1/2 da distância entre a extremidade e a ponta, puxando em direção da bobina retira-se a embalagem facilmente. Ao remover a agulha da embalagem, cuidado para manter a esterilidade. Ao remover a agulha atraumática da bobina, sempre use a pinça.
O produto é estéril, a linha retirada da embalagem, é destinada ao uso imediato.
Os restos do material utilizado deve ser descartado em recipientes anteriormente definidas - prevenção de lesões na equipe médica.
Quando utilizado com a devida manipulação estéril, o fabricante garante a qualidade absoluta do produto.
Esterilização: O produto é esterilizado por óxido de etileno ou por feixe de radiação gama.
Armazenamento: Os produtos devem ser armazenados na embalagem original, em ambientes limpos e secos, sob a temperatura de 10-25 °C, protegidos da luz e influência de quaisquer vapores.

RO

Instrucțiuni de utilizare
SILON MONOFILAMENT
Material de sutură neresorbabil din poliamidă, monofilament
Descrierea produsului: Silon monofilament este o sutură monofilament sintetică utilizată în domeniul sanatatii. Pentru o mai bună vizibilitate, firul este vopsit cu vopsea neiritantă, care este aprobată pentru utilizare în cazul dispozitivelor medicale. Întindere maximă a firului este de 40 %. Silon monofilament își pierde rezistența mecanică după aproximativ 1 an în țesut.
Indicații: Silon monofil este potrivit mai ales în chirurgie plastică și chirurgie generală, oricând e necesară sutura tegumentară.În functie de zona anatomica in care este utilizat si in functie de conditiile plagii, sutura este in mod normal indepartata la aproximativ 30 de zile.
Reacția țesuturilor: O ușoară reacție inflamatorie inițială de corp străin.
Interacțiuni: Silon monofil nu ar trebui utilizat când este necesar un suport mecanic de lungă durată.
Atenție: Nu este permisă reutilizarea produsului, nu ar mai fi steril.
Instrucțiuni de utilizare: Produsul este de unică folosință!
A nu se folosi dacă ambalajul este deschis sau deteriorat!
Verificați data expirării inscripționată pe ambalaj înainte de utilizare!
Nu utilizați produsul după data expirării!
Nu resterilizați!
Produsul este destinat folosirii doar de personalul specializat!
Modul de deschidere al ambalajului: scoateți pliculdin cutie, și cu ambele mâini trageți de ambele capete texturate ale plicului fără a desterliza conținutul. Nu îndoiți pliculi.
Material de sutură cu ace atraumatice: după înlăturarea părții superioare a ambalajului cartonat, prindeți acul cu port acul într-o zonă între o treime (1/3) până la jumătate (1/2) a distanței de la capătul cu ață până la vârf și trageți-l afară din ambalaj.
Restul material utilizat, lichidați în containere destinate - prevenirea rănirii personalului medical. La o utilizare corectă, producătorul garanteazăcalitatea absolută a produsului.
Sterilizare: Sterilizat prin Etilen Oxid sau iradiere – raze Gamma
Depozitarea: Sutur ile trebuie depozitate in ambalajul lor original într-o încăpere curată, uscată la o temperatură între 10 °C până la 25 °C, ferite de lumină și umezeală.

RU

Инструкция по применению
SILON MONOFILAMENT
(СИЛОН МОНОФИЛАМЕНТНЫЙ)
Стерильный синтетический нерассасывающийся монофиламентный полиамидный хирургический шовный материал
Описание продукта: Силон монофиламент является окрашенным монофиламентным шовным материалом. Для улучшения визуализации в операционном поле, нити окрашены нераздражающим красителем, разрешенным к применению в медицинских изделиях. Максимальное растяжение нити составляет 40%. В тканях Силон монофиламент теряет свою механическую силу через 1 год.
Показания: Основное применение Силон монофиламент находит в общей и пластической хирургии, для сшивании кожи в любых ситуациях. В зависимости от области применения и состояния раны кожные швы как правило удаляются в течении 7-10 дней.
Реакция тканей: Мягкая начальная воспалительная тканевая реакция на инородное тело.
Противопоказания: Силон монофиламент нельзя применять для сшивания тканей когда требуется длительная механическая поддержка.
Предупреждение: Данный шовный материал нельзя использовать повторно, потому что он был бы нестерильный.
Инструкция по применению: Продукт предназначен для одноразового применения!
Использование запрещается, если упаковка повреждена или открыта!
Перед использованием проверьте дату срока хранения, указанную на упаковке!
Использование запрещается после истечения срока хранения!
Повторная стерилизация запрещена!
Применять шовный материал может только обученный персонал (врачи, сестры)!
Как открывать упаковку с хирургическим шовным материалом: Достаньте пакет из коробки. Потягивая за два свободных конца упаковки, откройте пакет, не нарушая стерильности шовного материала. Не сгибайте пакет с шовным материалом.
Шовный материал с атравматическими иглами: после отделения верхней части бумажной катушки извлеките иглу вместе с нитью на расстоянии 1/3 -1/2 от места прикрепления иглы с нитью и вытащите её из пакета. При распаковке не нарушайте стерильности шовного материала, при извлечении иглы всегда используйте иглодержатель.
Шовный материал стерилен. Используйте шовный материал, извлеченный из упаковки немедленно. Оставшийся шовный материал сложите в отдельный контейнер для отходов. Это предупредит повреждение медицинского персонала. При правильном обращении производитель гарантирует абсолютное качество продукции.
Стерилизация: Путем воздействия этилен оксида или путем радиационного воздействия радиации (Гамма лучи).
Хранение: Хранение шовного материала проводится в оригинальной упаковке в чистом сухом помещении при температуре 10 – 25 °C. Запрещается воздействие прямых солнечных лучей и любых видов влажности.

SRB

Uputstvo za upotrebu
SILON MONOFILAMENT
Sterilni hirurški neresorptivni poliamidni monofilamentni konac.
Opis proizvoda: Najlon monofilamentni je sintetičko gladjeni monofilni poliamid za medicinske svrhe. Za bolju vidljivost u hirurškom polju, konci su obojeni trajnom neiritirajućom bojom odobrenom za upotrebu za medicinske materijale. Maksimalno produženje vlakna je 40%. Najlon monofilament izgubi mehaničku čvrstoću otprilike nakon 1 godine u tkivu.
Indikacije: Najlon monofilamentni je odgovarajući za upotrebu u plastičnoj hirurgiji i za šavove kože u svim operativnim disciplinama.
Reakcija u tkivu: Minimalna upalna reakcija na strano telo.
Interakcije: Ne koristiti kod šavova tkiva, koja zahtevaju dugoročnu mehaničku podršku.
Upozorenje: Proizvod se ne sme koristiti u više navrata, ne bi bio sterilan.
Instrukcije za rukovanje: Proizvod je namenjen za jednokratnu upotrebu!
Ne koristite proizvode sa oštećenim pakovanjem!
Pre upotrebe proverite datum isteka važnosti označen na pakovanju!
Ne koristite proizvod nakon isteka roka važnosti!
Ne vršite presterilizaciju!
Sa materijalom za šivanje mogu manipulisati samo obučene osobe (lekari, medicinske sestre).
Postupak otvaranja sterilnog pakovanja: Sterilno pakovanje izvadite iz kutije, uhvatite ga obema rukama povlačeći za slobodne krajeve tako da ne narušite sterilnost hirurškog konca. Ne savijajte pakovanje hirurškog konca.
Hirurški konac sa atraumatskom iglom: nakon što ste odvojili gornji deo pakovanja od papirnog kalema uhvatite iglu iglodržačem u delu 1/3 do 1/2 udaljenosti od kraja do vrha i izvucite je napolje.
Kod vađenja navlake brinite o održavanju sterilnosti konca. Kod vađenja igle uvek koristite iglodržač.
Proizvod je sterilan, konac izvučen izvan pakovanja namenjen je za trenutnu upotrebu.
Preostali neiskorišćeni materijal odložite u kontejner za odlaganje otpada. Ovo će obezbediti prevenciju povređivanja medicinskog osoblja.
Kada se pravilno i sterilno postupa sa proizvodom, proizvođač garantuje apsolutni kvalitet proizvoda.
Sterilizacija: Proizvod je sterilisan etilen-oksidom.
Skladištenje: Proizvode je neophodno čuvati u originalnom pakovanju, u čistim, suvim prostorijama na temperaturi od 10-25 °C, zaštićeno od svetlosti i od uticaja bilo kakvih isparavanja.

SK

Návod na použitie
SILON MONOFILAMENT
Sterilné chirurgické nevstrebateľné polyamidové monofilné vlákno
Popis výrobku: Silon monofil je syntetické hladené monofilné vlákno určené na zdravotnícke účely. Pre lepšiu viditeľnosť v operačnom poli sa vlákna farbia stálym nedráždivým farbivom schváleným na použitie pre zdravotnícke materiály. Maximálne predĺženie vlákna je 40 %. Silon monofil stráca mechanickú pevnosť približne po 1 roku v tkanine.
Indikácie: Silon monofil je vhodný na použitie hlavne v plastickej chirurgii a na stehy kože vo všetkých operačných odboroch.
Reakcia v tkanive: Minimálna zápalová reakcia na cudzie teleso.
Kontraindikácie: Nepoužívať pri stehoch tkaniv, ktoré si vyžadujú dlhodobú mechanickú podporu.
Upozornenie: Výrobok sa nesmie používať opakovane, nebol by sterilný.
Zásady manipulácie: Výrobok je určený na jednorazové použitie!
Nepoužívajte tovar s poškodeným obalom!
Pred použitím skontrolujte lehotu exspirácie vyznačenú na obale!
Nepoužívajte výrobok po ukončení lehoty exspirácie!
Znovu nesterilizujte!
So šijacím materiálom môžu zaobchádzať len vyškolené osoby (lekári, zdravotné sestry).
Postup pri otváraní vrecka so sterilným šijacím materiálom: Vrecko vyberte zo škatuľky nesterilne, uchopte do oboch rúk a ťahom rúk od seba ho otvorte. Ďalej už pracujte sterilne! Vrecko s návlekom nestláčajte.
Pri návlekoch v atraumatických ihlách: po otvorení vrecka vyberte a otvorte cievku s návlekom (odtrhnutím hornej perforovanej časti papierovej cievky). Ihelcom uchopte ihlu v jej časti od 1/3 do 1/2 vzdialenosti medzi koncom a špičkou a ťahom smerom z vrecka návlek ľahko vyberte. Pri vyberaní návleku z vrecka dbajte na zachovanie sterility. Pri vyberaní atraumatického návleku z vrecka vždy použite ihelec.
Výrobok je sterilný, nie je vytiahnutá mimo obalu je určená na okamžité použitie.
Zvyšný použitý materiál zlikvidujte do vopred určených nádob – prevencia poranenia zdravotníckeho personálu.
Pri správnom a sterilnom zaobchádzaní s výrobkom výrobca zaručuje absolútnu kvalitu výrobku.
Sterilizácia: Výrobok je sterilizovaný etylénoxidom alebo radiačne gama lúčmi.
Skladovanie: Výrobky je nutné skladovať v pôvodných obaloch, v čistých a suchých miestnostiach, pri teplote 10 –25 °C, chránené pred svetlom a pôsobením akýchkoľvek výparov.

SLO

Navodilo za uporabo
SILON MONOFILAMENT
Sterilno kirurško neresorbtivno poliamidno monofilno vlakno
Opis izdelka: Silon monofilament je sintetični glajeni monofilni poliamid za medicinske namene. Za boljšo vidljivost v operacijskem polju so vlakna obarvana s trajnim nedražečim barvilom, ki je odobreno za uporabo za medicinske materiale. Maksimalno podaljšanje vlakna je 40 %. Silon monofilament izgublja mehansko trdnost približno po 1 letu v tkivu.
Indikacije: Silon monofilament je primeren za uporabo zlasti v plastični kirurgiji in za šive kože v vseh operacijskih panogah.
Reakcija v tkivu: Minimalna vnetna reakcija na tujek.
Kontraindikacije: Ne uporabljati za šive tkiv, ki zahtevajo dolgotrajno mehansko podporo.
Opozorilo: Izdelka se ne sme uporabljati ponovno, kajti ne bi bil sterilen.
Načela rokovanja: Izdelek je namenjen za enkratno uporabo!
Ne uporabljajte blaga s poškodovano embalažo!
Pred uporabo preverite rok uporabnosti, ki je naveden na embalaži!
Ne uporabljajte izdelka s pretečenim rokom uporabnosti!
Ne sterilizirajte ponovno!
S šivalnim materialom lahko rokujejo samo usposobljene osebe (zdravniki, medicinske sestre).
Postopek pri odpiranju vrečke s sterilnim šivalnim materialom: Vrečko na nesterilen način izvlecite iz škatle, primite jo v obe roki in odprite. Nadaljujte na sterilen način! Vrečke z vlaknom ne stiskajte.
Pri videvih v atravmatskih iglah: po odprtju vrečke izvlecite in odprite kolut z vdevom (oddelite zgornji del koluta na perforiranem delu), s šivalnikom primite iglo v delu od 1/3 do 1/2 razdalje med krajem in koncu ter s potegom v smeri od koluta vdev izvlecite. Pri vlečenju vdeva upoštevajte ohranitev sterilnosti. Pri vlečenju atravmatske niti iz koluta vedno uporabite šivalnik.
Izdelek je sterilen, nit izvlečena izven embalaže je ostala sterilna.
Uporabite samo neuporabljeno sterilno iglo.
Sterilizacija: Izdelek je sterilizirano z etilenoksidom.
Shranjevanje: Izdelke je treba hraniti v originalni embalaži v čistih in suhih prostorih pri temperaturi 10-25 °C, zaščitene pred svetlobo in učinki kakršnihkoli hlapov.

TR

Kullanma kılavuzu
SILON MONOFILAMENT
Steril cerrahi emilmeyen poliamid monofil lifi
Ürün tanıtımı: Silon monofilament, tıbbi amaçlar için sentetik olarak üretilen monofilament poliamiddir. Bu lifler cerrahi alanında daha iyi görünürdüğü ve tıbbi amaçlar doğrultusunda, kalıcı ve tahriş etmeyen boya ile boyandığından, onaylanmıştır. Liflerin maksimum uzaması %40'dır. Silon monofilament dokuda bulunan mekanik mukavemetini yaklaşık 1 yıl sonra kaybeder.
Endikasyonlar: Silon monofilament, özellikle plastik cerrahide ve tüm cerrahi işlemlerin cilt dikişlerinde kullanımı için uygundur.
Dokudaki reaksiyon: Yabancı cisme, minimal enflamatuvar reaksiyonu bulunmaktadır.
Kontraendikasyonlar: Uzun süreli mekanik destek gerektiren dokuların dikişlerinde kullanmayınız.
Uyarı: Ürün, steril olamayacağından tekrar kullanımı uygun değildir.
Kullanım ilkeleri: Ürün tek kullanım için tasarlanmıştır!
Hasar görmüş ambalaj olan sütür malzemeleri kullanmayınız!
Kullanmadan önce, paketin üzerindeki son kullanma tarihini kontrol ediniz!
Son kullanma tarihi geçmiş ürünleri kullanmayınız!
Tekrar sterilize etmeyiniz!
Bu ürünü sadece eğitim almış kişiler (doktorlar, hemşireler) kullanabilir.
Steril sütür malzeme poşetini açma prosedürü: Poşeti kutudan steril olmayan şekilde çıkarın, iki elinizle tutun ve ellerinizi yanlara çekerek poşeti açın. Bundan sonra artık steril çalışın! Sütür poşetini buruşturmayınız.
Atravmatik iğne sütürlerinde: poşeti açtıktan sonra sütür malzemasını seçip açınız ve (perforasyon yerinde makaranın üst kısmını ayırarak) iğne tutucu ile iğneyi son ve uç arasında 1/3 ile 1/2 mesafede tutunuz ve makaradan çekerek kolay şekilde sütürü çıkarınız. Sütürü seçerken steril kalmasına dikkat ediniz. Atravmatik sütürü makaradan çekerken her zaman iğne tutucu kullanınız.
Ürün steril olup ambalaj dışına çıkartılan iplik derhal kullanım içindir.
Artan kullanılmış malzemeleri önceden belirlenmiş konteynerlerde imha ediniz - sağlık personelinin yaralanmaması için önlem alınız.
Ürün, steril halde doğru kullanıldığı sürece, üretici ürünün mutlak kalitesini garanti eder.
Sterilizasyon: Bu ürün, etilen oksit veya radyasyon gama ışınları ile sterilize edilmiştir.
Depolama: Ürünler temiz, kuru odalarda orijinal kaplarda saklanmalıdır. 10-25 °C sıcaklığa, ışık ve herhangi bir duman etkisine karşı korunmalıdır.

UA

Інструкція з експлуатації
СИЛОН МОНОФІЛАМЕНТ
(SILON MONOFILAMENT)
Стерильне, хірургічне поліамідне монофіламентне волокно, яке не розсмоктується
Характеристика матеріалу: Силон монофіламент, синтетичний гладкий монофіламентний поліамід для медичного призначення. Для кращої видимості в операційному полі, волокна забарвлені постійним не подразнювальним фарбником, який схвалений для використання в медичних матеріалах. Максимальне розширення нитки становить 40%. Силон (Silon) втрачає механічну міцність приблизно після 1 року в тканині.
Показання: Сілон монофіламент підходить для використання, в основному, в пластичній хірургії і при накладенні швів на шкіру у всіх операційних галузях.
Реакція в тканині: Мінімальна запальна реакція на чужорідне тіло.
Протипоказання: Не використовувати при зшиванні тканин, яким необхідна довготривала механічна підтримка.
Попередження: Матеріал не може бути використаний повторно, він не буде стерильним.
Правила використання: Матеріал призначений для одноразового використання!
Не використовуйте матеріали з пошкодженою упаковкою!
Перед використанням перевірте термін придатності вказаний на етикетці!
Не використовуйте матеріал після закінчення терміну придатності!
Не перестерилізовуйте!
З шовними хірургічними матеріалами можуть працювати лише кваліфіковані особи (лікарі, медсестри).
Процедура відкриття пакету з шовним хірургічним матеріалом стерильним: Виберіть пакет з нестерильної коробки, тримайте двома руками і потягніть руки в сторони щоб відкрити пакет. Подальша робота вже повинна бути стерильною! Пакет з рукавом не розминайте.
В рукавах з атравматичних голках: після відкриття пакету виберіть і відкрийте котушку з рукавом (відділяючи верхню частину котушки в місці перфорації), зажимом візьміть голку в частині від 1/3 до 1/2 відстані між кінцем і наконечником, і потягнувши у напрямку з котушки рукав легко вийміть. Під час виймання рукава дотримуйтесь стерильності. При вийманні атравматичного рукава з котушки завжди використовуйте зажим.
Матеріал стерильний, нитка яка була витягнута з упаковки призначена для негайного використання.
Залишки використаного матеріалу ліквідуйте в заздалегідь призначені контейнери – профілактика травм медичного персоналу.
При правильній стерильній маніпуляції з матеріалом, виробник гарантує абсолютну якість продукту.
Стерилізація: Матеріал стерилізований етиленоксидом або гамма – променями.
Зберігання: Матеріали необхідно зберігати в оригінальних упаковках, в чистих і сухих приміщеннях, при температурі 10-25 °C, в захищеному від світла і від впливу будь-яких випарів місці.



AR لا تقم بإعادة الاستخدام / للاستخدام مرة واحدة فقط/ تعليمة/ قم بالتعقيم/ تعليم بواسطة أكسيد الإيثيلين/ تعقيم إشعاعي بواسطة أشعة غاما/ رقم تعريف المنتج/ رقم الكتلة/ رقم الكتيو/ اتباع تعليمات الاستخدام/ العلامة CE وفق تعريف المجلس الأوروبي للجهزة الطبية 93/42/EEC

AZ Təkrar istifadə etməyin/yalnız bir dəfə istifadə oluna bilər/ İstifadə müddəti, il və ay/Partiya nömrəsi/Sterilizasiya metodu - Etilen Oksidi istifadə olunmuşdur/Sterilizə – qamma şüaları ilə sterilləşdirilmişdir/Kataloq nömrəsi/Diqqət, İstifadə üçün Göstərişlara diqqət yetrin /CE işarəsi və sahibyaratı orqanın identifikasiya nömrəsi. Məhsul 93/42/EEC Tibbi Cihazlar Direktiv zəruri tələblərinə uyğundur.

BU Да не се използва повторно/за еднократна употреба/Срок на годност до/Партида №/Метод на стерилизация – стерилизирано с етиленов оксид/Метод на стерилизация – стерилизирано чрез облъчване с гама лъчи/Каталожен №/Внимание, вижте указанията за употреба/Марка CE и идентификационен номер на нотифициращия орган. Продуктът отговаря на изискванията на Европейската Директива 93/42/ЕИО на Съвета за медицински изделия.

CN 不可重复使用/一次性使用/有效期限/批量号/无菌——用环氧乙烷消毒/无菌——用伽马射线辐照灭菌方法消毒产品/样本编号/注意，请参见使用说明书/CE标记和指定机构识别号。产品符合93/42/EEC关于医疗用具欧盟指令的要求。

HR Ne koristite ponovo/za jednokratnu upotrebu/Koristiti do/ Serijski broj/Sterilno – sterilizirano etilen – oksidom/Sterilno – sterilizirano radijacijom gama zracima/Katalog broj/Pažnja, vidi Upute za uporabu/CE oznaka i identifikacijski broj instituta za testiranje. Proizvod zadovoljava zahtjeve smjernica Europskog Vijeća 93/42 / EEC za medicinske proizvode.

CZ Nepoužívat znovu/pro jednorázové použití/Použitelné do/Číslo šarže/Sterilní – sterilizováno ethylenoxidem/Sterilní – sterilizováno ozářením/Katalogové číslo/Pozor, viz návod k použití/CE značka a identifikační číslo zkušebny. Výrobek odpovídá požadavkům Směrnice Evropské rady 93/42/EHS pro zdravotnické prostředky.

DK Må ikke genbruges/kun til engangsbrug/Anvendes inden År og Måned/Batchnummer/Steriliseringsmetode - Ethylenoxid/ Steriliseringsmetode – Stråling/Katalognummer/Pas på! Se brugsanvisning/CE-mærket og id-nummeret på den relevante myndighed. Produktet opfylder de væsentligste krav til direktiv 93/42/ EØF om medicinsk udstyr.

UK Do not reuse/for single use only/Use by Year and Month/Batch number/Method of Sterilization – Using Ethylene Oxide/Method of Sterilization – Irradiation/Catalog number/Attention, See Instructions for Use/CE mark and identification number of the notified body. Product conforms to the essential requirements of the Medical Device Directive 93/42/EEC.

ET Mitte kasutada korduvalt / mõeldud ühekordseks kasutamiseks/ Kasutada kuni/Partii number/Steriilne – steriliseeritud etüleenoksiidiga/ Steriliseed – steriliseeritud gammakiirgusega/Katalooginumber/ Tähelepanu! Lugege kasutusjuhendit/CE-kiri ja kehtekoja number. Toode vastab Euroopa Nõukogu direktiivile 93/42/EMÜ meditsiiniseadmete kohta.

FI Ei saa käyttää uudelleen / vain kertakäyttöön/Viimeinen käyttöpäivämäärä: vuosi ja kuukausi/Eränumero/Sterilointimenetelmä: etyleenioksidi/Sterilointimenetelmä: säteilytys/Tuotenumero/Huomio: katso käyttöohjeet/CE-merkintä ja ilmoitetun laitoksen tunnusnumero. Tuote vastaa lääkintälaitedirektiivin 93/42/ETY olennaisia vaatimuksia.

FR Ne réutilisez pas / à usage unique/Expiration/Numéro de lot/ Produit stérile – stérilisé par l'oxyde d'éthylène/Stérilisé – stérilisation par rayonnements gamma/Numéro de référence/Attention, voir mode d'emploi/Marque CE et le numéro d'identification d'essai. Le produit répond aux exigences de la Directive européenne 93/42/CEE pour les dispositifs médicaux.

D Nicht wiederverwenden / für einmaligen Gebrauch/ Verwendbar bis/Chargennummer/Steril - sterilisiert durch Ethylenoxid/ Steril - sterilisiert durch Gammastrahlung/Katalognummer/ Gebrauchsanweisung beachten/CE Zeichen und Identifikationsnummer der Prüfstelle. Das Produkt entspricht den Erfordernissen 93/42/EWG für Medizinprodukte.

GR Μην επαναχρησιμοποιείτε / για μία μόνο χρήση/Ημερομηνία λήξης/Αριθμός παρτίδας/Μέθοδος Αποστείρωσης - Χρησιμοποιώντας αιθυλενοξείδιο/Μέθοδος Αποστείρωσης - Ακτινοβολία-εκτίνες γάμμα/Αριθμός καταλόγου/Προσοχή, συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης/Σήμα CE και ο αριθμός αναγνώρισης του κοινοποιημένου



RU Только для разового применения/Использовать до указанной даты/Номер партии/Метод стерилизации – использование этилен оксида/Метод стерилизации – использование радиации (Гамма лучи)/Каталожный номер/ Внимание, смотрите инструкцию по применению./Знак ЕС и идентификационный номер. Продукт изготовлен по Директиве Медицинских Изделий 93/42/ЕЭС.

SRB Ne koristite ponovo/za jednokratnu upotrebu/Koristiti do/ Serijski broj/Sterilisano etilen-oksidom/Sterilisano radijacijom gama zracima/Kataloški broj/Pažnja, vidi Uputstva za upotrebu/CE oznaka i identifikacioni broj instituta za testiranje. Proizvod zadovoljava zahteve smernica Evropskog Veća 93/42/EEC za medicinske proizvode.

SK Nepoužívať znovu/na jednorazové použitie/Použiteľné do/Číslo šarže/Sterilné – sterilizované etylénoxidom/Sterilné – sterilizované ožiarením/Katalógové číslo/Pozor, pozrite návod na použitie/CE značka a identifikačné číslo skúšobne. Výrobok zodpovedá požiadavkám smernice Európskej rady 93/42/EEC pre zdravotnícke prostriedky.

SLO Ne uporabljati ponovno/za enkratno uporabo/Uporabno do/Številka šarže/Sterilno –sterilizacija z etilen oksidom/Sterilno –radiacijska sterilizacija z gama žarki/Kataloška številka/Pozor, poglej navodilo za uporabo/CE oznaka in identifikacijska številka laboratorija. Izdelek ustreza zahtevam Smernice Sveta 93/42/EGS o medicinskih pripomočkih.

ES No utilizar nuevamente/para un solo uso/Utilizar antes de/ Número de lote/Estéril-esterilizado con óxido de etileno/Estéril- esterilizado con rayos gamma/Número de catálogo/Advertencia, ver las instrucciones de uso/CE marca y número de identificación de prueba. El producto cumple con los requerimientos de las Directivas del Consejo Europeo 93/42/EEC para instrumentos sanitarios.

SE Återanvänd inte/endast för engångsbruk/Används före År och Månad/Parti nummer/Steriliseringsmetod – Etylenoxid används/Steriliseringsmetod – Strålning/Katalognummer/OBS! Se bruksanvisningen/CE-märkning och det anmälda organets identifieringsnummer. Produkten överensstämmer med de huvudsakliga fordringarna i EU-direktivet om medicintekniska produkter 93/42/EEG.

TR Tekrar kullanılamaz/Tek kullanım içindir/e kadar kullanılabilir/ Lot numarası/Steril - etilen oksit ile sterilize/Steriliseringsmetod – Stråling/Katalog numarası/Dikkat, kullanım talimatına bakınız/CE işareti ve test odasının kimlik numarası. Ürünün tıbbi ürünleri için Avrupa Konseyi Direktifleri 93/42/EEC şartlarına uygundur.

UA Не використовувати повторно/ для одноразового використання/Використати до/Номер партії/Стерильне – стерилізоване етиленоксидом/Номер в каталозі/Увага, дивіться інструкцію з експлуатації/CE знак та ідентифікаційний номер тестування. Продукт відповідає вимогам Директиви Європейської Ради 93/42/EEC для медичних ресурсів.

RO Nu refolosiți/pentru o singură utilizare/Utilizați înainte de expirarea termenului de valabilitate